
VASKO POPA VERSEI

KAKTUSZ

Szúrja
A nap piruló felhőjét
Hazudik az eső is!

Szúrja izzó nyelvét
Az őszvér és a nap
Késekkel csókolja az eget

Árnyékát férjhez nem adja
Szél a messzeség szépségével csábítja

Szúrja odaadó csípőjét
Tapasztalt éjszakák és szűzi hullámok
Zöld mosolyát nem nősíti meg
A levegőt harapja

Sziklának mely szülte
Igaza van
Szúrja szúrja szúrja

PITYPANG

Kövezet szélén
Világ végén
Sárga szemű magányosság

Vak talpak
Tiporják nyakát
A kőhasba

Földalatti könyökök
Kergetik gyökerét
Az ég sötétségébe

Felemelt kutyaláb
Csúfolja
Forró záporesóvel

Egyedüli örömét
A csavargó pillantásában leli
Ki koronájában
Éjszakázik

És így
Elégett cigarettavég
A tehetetlenség alsó ajkán
A világ végén

MOLDVAI Tímea fordítása

Ó SOKNEVŰ SZERELMESEM

S A M U E L M E N A S H E

Ó Soknevű Szerelmesem
Imádatom hallgasd csak
Változó mint az évszakok
Különböző mint a nappalok
Minden hitszegésem elapad
Mikor meglátom arcodat.

ESZES Valentina fordítása

A Híd folyóirat szerkesztősége a KMV Műfordítói Versenyére beérkezett pályaműveket a következőképpen értékelte: az 1. díjat Balzam Csilla (Óbecse), a 2. díjat Antal Géza (Szabadka), a 3. díjat Gallusz Edit (Óbecse), a Híd folyóirat különdíját Kovács Birkás Zsolt (Újvidék), a Forum Könyvkiadó különdíját Moldvai Tímea (Zenta) érdemelte ki.

Ezenkívül a zsűri Eszes Valentina (Zenta) versfordítását találta még közlésre érdemesnek.